

Porównanie tłumaczeń Liczb 18:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To jeszcze będzie dla ciebie: szczególny dar od ich darów przy ofiarach kołysanych synów Izraela. Daję je tobie i twoim synom, i twoim córkom wraz z tobą, na mocy wieczystej ustawy – każdy czysty w twoim domu może je spożywać.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poza tym należeć do ciebie będą szczególne dary synów Izraela składane przy ofiarach kołysanych. Przekazuję je tobie oraz twoim synom i córkom na mocy wieczystej ustawy. Będzie mógł je spożywać każdy pozostający w czystości mieszkaniac twojego domu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To też <i>będzie</i> dla ciebie: ofiara wzniesienia ich darów ze wszystkimi ofiarami kołysania synów Izraela. Daję je tobie, twoim synom i twoim córkom z tobą prawem wieczystym. Każdy czysty w twoim domu będzie je spożywać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To też twoje będzie, ofiara podnoszenia darów ich ze wszystkimi ofiarami tam i sam obracania synów Izraelskich; tobem je dał, i synom twoim, i córkom twoim z tobą, prawem wiecznym; każdy czysty w domu twoim będzie je jadł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pierwociny, które by ślubowali i ofiarowali synowie Izraelowi, dałem tobie i synom twoim, i córkom twym prawem wiecznym. Kto czysty jest w domu twoim, będzie ich pożywał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tobie przypadną dary ofiarne wszystkich składanych gestem kołysania ofiar Izraelitów. Daję je tobie, synom twoim i córkom jako należność wiekuistą; ktokolwiek z twojej rodziny jest czysty, może je spożywać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A także to należeć będzie do ciebie: Dar ofiarny ze wszystkich ich ofiar przynoszonych przez synów izraelskich. Tobie je daję i twoim synom, i twoim córkom według wieczystego prawa. Każdy czysty w twoim domu może ją jeść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje będą również dary ze wszystkich ofiar składanych w geście kołysania przez Izraelitów. Daję je tobie, twoim synom i córkom według wiecznego przepisu. Każdy rytualnie czysty z twojej rodziny może je spożywać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tobie przypadną dary ofiarne Izraelitów składane rytualnym gestem kołysania. Daję je tobie, twoim synom i córkom jako wieczne prawo. Mogą je spożywać wszyscy z twojej rodziny, którzy są rytualnie czysti.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do ciebie będzie [też] należał dar ich ofiar, wzniesionych obrzędowo [ku Jahwe] przez synów Izraela. Daję je tobie i twoim synom i córkom, żyjącym przy tobie, jako wieczyste prawo. Może je spożywać każdy człowiek czysty w twoim domu.

PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To będzie dla was: części, które są wyznaczonymi darami ze wszystkich oddań kołysania od synów Jisraela, tobie i twoim synom, i twoim córkom dałem jako wieczny udział. Każdy rytualnie czysty w twoim domu może to zjeść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це буде для вас первоплодом їхніх дарів. Дари усіх ізраїльських синів тобі дав Я їх і твоїм сином і твоїм дочкам з тобою, вічний закон. Кожний чистий в твоїй хаті їстиме їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto co twoje: Daniny z ich darów, ze wszystkich ofiar przedstawionych przez synów Israela długotrwałą ustawą oddaję je tobie, twoim synom i twoim córkom, które są z tobą; każdy czysty w twym domu może je jeść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A to należy do ciebie: danina z ich daru wraz ze wszystkimi ofiarami kołysanymi synów Izraela. Dałem je tobie i twoim synom oraz twoim córkom z tobą jako należną część po czas niezmierny. Każdy, kto w twoim domu jest czysty, może to jeść.